



DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-1-90-102

УДК 81'243

Школьные учебники русского языка в Чехии сегодня: плюсы и минусы

Л. Розбоудова, Я. Конечны, Е.М. Маркова

Карлов университет

Чешская Республика, 11639, Прага 1, ул. Магдалены Реттигове, 4

Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина

Российская Федерация, 117997, Москва, ул. Садовническая, 33

В статье рассматривается современное состояние учебной литературы по русскому языку в чешской начальной и средней школе. Русский язык изучается в школах Чехии в качестве второго и третьего иностранного языка, что определяет цели, задачи, содержание, методическую концепцию построения учебно-методических комплексов, принятых в преподавании иностранных языков. Авторы останавливаются на требованиях к современному учебнику русского языка как иностранного, основных критериях его оценки, особенностях при обучении в близкородственной языковой среде. Среди учебников «нового типа» следует выделить электронный учебник и интерактивный учебник, которые начинают появляться в аудиториях, однако ещё не все учебники отвечают духу времени. Анализ учебно-методических комплексов, используемых в школах Чешской Республики, выявил их положительные и отрицательные стороны, подтвержденные данными опроса, проведенного среди учителей русского языка в чешских школах.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, учебно-методический комплекс, близкородственная языковая среда, требования, принципы построения, критерии оценки

Введение

Обучение русскому языку как иностранному на всех уровнях образовательной системы Чешской Республики в последние 30 лет характеризуется большими изменениями. В связи с политическими событиями в 90-е годы XX века интерес к обучению русскому языку в школе был минимальным, и, к сожалению, русский язык потерял своё ведущее место среди иностранных языков во всех типах чешских школ. Только в начале XXI века ситуация постепенно начала меняться. С 2013—2014 учебного года согласно «Государственному образовательному стандарту начального образования» в школьные учебные программы был введён обязательный второй иностранный язык, вследствие чего число обучающихся русскому языку в школах резко увеличилось и с того времени постепенно нарастает.

© Розбоудова Л., Конечны Я., Маркова Е.М., 2019



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Сейчас русский язык успешно конкурирует при выборе второго иностранного языка с немецким и французским. Это потребовало пересмотра и создания новых учебников и учебных материалов.

Современное обучение иностранным языкам ориентируется на трансъевропейский образовательный документ «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка» (Общеввропейские компетенции, 2003), определяющий базу всех куррикулумных документов Чешской Республики в области преподавания иностранных языков, в том числе и русского как второго иностранного. В Чехии принята общеевропейская шкала уровней владения иностранным языком. В документах прописано, что обучение русскому языку в качестве второго иностранного языка в начальных школах (1—9 классы) должно довести учащихся до уровня А1, в средних школах (10—13 классы) — до уровня В1, причём на этом уровне сдаётся также совместная часть государственного экзамена на аттестат зрелости по русскому языку.

Цель

Предмет «Русский язык» (как и остальные иностранные языки и родной чешский язык) принадлежит к образовательной области «Язык и языковая коммуникация». К главным целям образования в этой области, прямо связанным с обучением иностранным языкам, относятся, прежде всего, «развитие положительного отношения к многоязычию и уважение культурного многообразия», а также «овладение правилами межличностной коммуникации данной культурной среды и развитие положительного отношения к языку в рамках межкультурной коммуникации» (RVP ZV, 2017: 17). В 2013 году для конкретизации целей, задач, содержания обучения русскому языку был создан документ «Образовательные стандарты для начальной школы — русский язык» (Standardy pro základní., 2013). «Стандарты более подробно определяют содержание ожидаемых результатов, они предназначены для школьной практики, и их смыслом является действенная помощь в достижении поставленных целей» (RVP ZV, 2017: 15).

В «Государственном стандарте среднего общего образования» русский язык также занимает место второго иностранного языка, при обучении которому развиваются языковые знания, навыки и умения, приобретённые в начальной школе. Этот документ устанавливает основные требования к владению отдельными речевыми умениями в устной и письменной формах, в монологе и диалоге, ориентирует на основные языковые средства, подлежащие усвоению на среднем этапе обучения. Наряду с этим документ конкретизирует коммуникативные функции языка и типы текстов, которые учащийся должен уметь использовать для решения различных коммуникативных задач. Здесь указываются также темы общения и коммуникативные ситуации, исходящие «из аутентичных ситуаций, с которыми учащийся может встретиться в своей повседневной жизни или при путешествии в страны данной языковой области» (RVP G, 2007: 21). Также программа содержит требования к культурологическому аспекту обучения, знаниям основных реалий страны изучаемого языка и связанной с ним культуры. Полученные результаты подкрепляются данными анкетирования учителей, работающих по рассматриваемым учебникам.

Целью исследования был анализ используемых в школах и гимназиях Чешской Республики учебно-методических комплексов с точки зрения их соответствия требованиям национальных стандартов, различных лингводидактических критериев, положительных и отрицательных сторон. Проведённый нами анализ подкреплялся сведениями, полученными в результате анкетирования учителей, работающих по анализируемым учебникам.

Результаты

Современный учебник по иностранному языку должен интегрировать разные факторы процесса обучения с позиции учащегося и преподавателя, т.е. он должен в соответствии с концепцией авторов презентовать и тренировать систематически организованный учебный материал с учётом специфических особенностей процесса обучения в определённой группе учащихся. Хотя учебник выполняет одну из ведущих ролей в процессе обучения иностранному языку и представляет собой основную модель способа учения и преподавания на занятиях, он должен давать учащимся и преподавателю достаточно возможностей для индивидуализации учебного материала в разных учебных ситуациях (Neuner, 1995: 292). При этом учебник должен отвечать уровню развития современных технических возможностей и максимально использовать их для повышения эффективности изучения языка.

Как известно, современный учебник иностранного языка должен представлять собой учебно-методический комплекс (УМК), состоящий из основных и дополнительных элементов. К основным относятся учебник, рабочая тетрадь, методическое пособие, аудиозаписи; дополнительными составляющими являются книга для чтения, сборник упражнений, песенник, прописи, сборники игр и др. В отличие от учебно-методических комплексов по английскому языку, УМК по русскому языку, используемые в чешской образовательной среде, к сожалению, на сегодняшний день содержат только один вариант учебного комплекса, в котором зачастую игнорируется методическое пособие для учителей. Подобное вспомогательное средство нельзя понимать только как сборник тестов и методических рекомендаций к отдельным урокам или упражнениям, оно должно предоставлять преподавателю возможности работы с учебным материалом, предлагать комментарии к его применению на практике в разных условиях, обращать внимание преподавателя на возможные проблемы и прогнозируемые трудности. Нам кажется, что, выбирая учебно-методический комплекс, преподаватель должен ознакомиться не только с учебником и рабочей тетрадью, но прежде всего изучить методическое пособие, благодаря которому он сможет полностью понять методическую концепцию всего комплекса и замысел авторов (Rozboudová, Konecny, 2017: 77). Современное пособие должно содержать и электронную версию, отвечающую уровню развития молодого поколения.

Обсуждение

В наши дни можно говорить о двух видах учебников «нового типа»: а) электронный учебник; б) интерактивный учебник. Под электронным учебником следует

понимать цифровую версию бумажного учебника, в которую включены дополнительные упражнения, задания и ссылки. В неё обычно входят и аудиозаписи. Технически электронный учебник обработан так, что его можно открыть не только на компьютере, но и в планшете или смартфоне; достаточно скачать нужное приложение. В качестве примера чешского электронного учебника по русскому языку можно привести учебник «Радуга по-новому» в формате Flexibooks*. Говоря об интерактивном учебнике, мы имеем в виду специальное программное обеспечение, которое можно открыть лишь на компьютере. Для полноценной работы такого учебника требуется интерактивная доска. В данном дидактическом средстве соединено несколько элементов учебно-методического комплекса: учебник, рабочая тетрадь, аудиозапись. От бумажной версии учебника интерактивная может отличаться оформлением, но по структуре они должны совпадать.

Таким образом, с развитием информационных и коммуникационных технологий и их внедрением в образовательный процесс ещё одним важнейшим элементом современного учебно-методического комплекса становится электронная поддержка, под которой мы понимаем онлайн-источник дополнительных образовательных материалов, разработанных по принципам конкретного УМК. Материалы, содержащиеся в этом ресурсе, должны служить: а) в качестве расширяющих упражнений и заданий; б) средством обновления той информации из учебно-методического комплекса, которая быстро устаревает. Электронная поддержка, разработанная согласно современным требованиям, должна содержать как раздаточный материал, который можно распечатать и раздать учащимся, так и интерактивную версию заданий и упражнений учебников и дополняющие их интерактивные и онлайн-материалы и упражнения, предлагающие непосредственную обратную связь. К сожалению, уровень разработки данного элемента большинства современных учебно-методических комплексов по русскому языку как иностранному является очень низким или полностью отсутствует.

Выбирая учебно-методический комплекс, преподаватель должен учитывать целый ряд факторов, среди которых наиболее важными, на наш взгляд, являются: а) соответствие учебно-методического комплекса действующим документам и правовым нормам; б) дидактическая концепция комплекса; в) составляющие учебно-методического комплекса и предлагаемые к нему дополнительные материалы; г) способ работы над языковыми средствами и речевыми умениями; д) учебные тексты; е) безупречность и правильность языкового и страноведческого материала; ё) учёт чешского языка как родного языка учащихся; ж) учёт особенностей контингента учащихся; з) дифференциация учебного материала; и) обработка и оформление учебно-методического комплекса; й) доступность всех частей комплекса.

В настоящее время расширяется число учебно-методических комплексов по русскому языку как иностранному, созданных в Чешской Республике. Существуют УМК, которые изданы уже полностью и пользуются популярностью и спросом,

* URL: <https://flexibooks.cz/raduga-po-novomu-3/d-69323/#.W3CIO7gyWUk> (дата обращения: 12.08.2018).

появляются новые учебно-методические комплексы, находящиеся в процессе разработки и представленные на данный момент только одним томом.

К наиболее известным УМК, используемым в большинстве чешских школ при обучении русскому языку как иностранному, относятся «Поехали» (Žofková, 2002—2011) и «Классные друзья» (Orlova, 2015—2016) для учеников начальной школы; «Радуга по-новому» (Jelínek, 2007—2011) и «Класс!» (Orlova, 2010—2012) для средней школы. Все эти учебники имеют ряд общих черт.

Во-первых, в них последовательно реализуется принцип учёта чешского как родного языка учащихся, что проявляется как в их содержательной, так и в формальной стороне, они основываются на результатах сопоставления русского и чешского языков, при презентации языкового материала учитывается как положительное влияние чешского языка, так и проявления возможной интерференции со стороны родного языка учащихся.

Методика обучения близкородственному языку имеет свои особенности и требует создания национально ориентированных учебников. Родной язык влияет на усвоение близкородственного иностранного языка намного сильнее, чем в случае неродственных языков. В связи с этим нецелесообразно при обучении русскому языку в чешской среде пользоваться учебниками, которые не ориентированы на чешскую аудиторию. В таких учебниках, с одной стороны, напрасно объясняются некоторые явления, которые носителю чешского языка объяснять не надо, так как они существуют и функционируют в чешском и русском языках одинаково, с другой стороны, мало внимания уделяется явлениям, где проявляется интерференция чешского языка. Этот факт является причиной того, что в чешских школах в настоящее время пользуются преимущественно только четырьмя вышеуказанными учебно-методическими комплексами.

Во-вторых, все названные учебно-методические комплексы коммуникативно направлены, ориентированы на развитие всех видов речевой деятельности учащихся, хотя и не в одинаковом объёме. Устной речи везде уделяется намного больше внимания, чем письменной, но это является логическим следствием положения русского языка в современной образовательной среде Чешской Республики, в которой русский язык преподаётся в качестве второго или даже третьего иностранного языка. Поэтому главной целью обучения русскому языку является устное владение для общения с носителями языка при посещении России, при этом письменное общение не предполагается. И этот момент уже требует корректировки с учётом времени. В современных условиях возрастания удельного веса письменной коммуникации учебник должен содержать много заданий для обучения жанрам письменной речи: сюда относятся и письма, которые в большом количестве стали писать пользователи в интернете, и поздравительные открытки, и СМС, и переписка в чате.

В-третьих, во всех комплексах приводится страноведческая информация о России, которая часто сопоставляется с чешской культурной средой, в соответствии с социолингвистической и социокультурной компетенциями как составными частями коммуникативной компетенции. Со страноведческим материалом предлагается работать с помощью разных приёмов, но в большинстве случаев

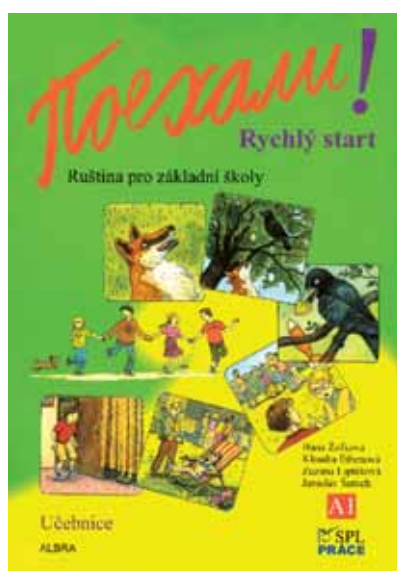
приводятся сведения о российских городах, памятниках их архитектуры или интересных местах, при этом речь идёт, прежде всего, о Москве и Санкт-Петербурге, другие города встречаются довольно редко. Ещё одной сферой страноведения, представленной в учебниках, являются русские традиции в широком понимании, т.е. праздники и с ними связанные традиции, особенности русского застолья, жизненные привычки, стереотипы поведения, народная словесность и т.д. Необходимо заметить, что этот аспект представлен в отдельных комплексах по-разному. В наибольшем объёме и самыми разнообразными способами приводится страноведческая информация в комплексе «Поехали», меньше всего такого материала в комплексе «Классные друзья».

Наконец, очень важным общим моментом является тот факт, что все комплексы предназначены для изучения русского языка с нуля, т.е. не предполагают никаких предварительных знаний. Уроки во всех комплексах начинаются с букв и звуков, а также фраз, нужных для решения первичных коммуникативных задач: знакомства, установления контакта, приветствия, прощания, обращения, общения в рамках темы «Семья». Целевым уровнем владения трёх комплексов («Поехали», «Радуга по-новому» и «Класс!») является В1, целевым уровнем комплекса «Классные друзья» — А1.

Далее хотелось бы остановиться на отдельных особенностях каждого учебного комплекса. При анализе сильных и слабых сторон учитывались данные проведённого среди школьных преподавателей опроса, целью которого было узнать их отношение к отдельным УМК и критерии выбора учебно-методического комплекса, которым они пользуются на практике.

Первым учебно-методическим комплексом, разработанным на рубеже XX—XXI веков для учеников чешских начальных девятилетних школ, стал учебник «Поехали» (Žofková, 2002—2011), написанный Г. Жофковой и коллективом авторов. Во время возникновения первого тома комплекса ещё было возможно учить русский язык в качестве первого иностранного языка, поэтому создавалась концепция шеститомного комплекса для учеников с 4 по 9 класс. Но потом ситуация изменилась, и русский язык стал вторым иностранным языком, который преподаётся в большинстве случаев в 7—9 или только 8—9 классах, т.е. ученикам в возрасте 12—15 лет. Это изменение вызвало новые требования к обучению русскому языку, в связи с чем был издан специальный том «Поехали! — Rychlý start (Быстрый старт)» (Žofková, 2009), в котором за основу взят учебный материал первой и второй частей, но приспособленный к учащимся в возрасте 12—13 лет.

В целом этот учебный комплекс является самым объёмным, так как он включает в себя учебник, рабочую тетрадь, методическое пособие



для преподавателя и аудиозаписи к каждой части, 3 книги для дополнительного чтения, песенник. Недостатком на сегодняшний день является отсутствие какой бы то ни было электронной поддержки в виде дополнительных материалов, упражнений или текстов. Этот учебник популярен не только в начальных девятилетних школах, но также в некоторых средних школах (10—12 классы), так как конечный уровень последнего тома — В1, который требуется на экзаменах на аттестат зрелости по любому иностранному языку.

Этот комплекс характеризуется сильной ориентацией на ученика, многообразием игровых, креативных форм работы и разнообразной страноведческой информацией. В отличие от всех остальных комплексов обучение начинается с детально разработанного вводно-фонетического курса, в котором особое внимание уделяется тщательной отработке произношения тех фонетических явлений, которые находятся под очень сильным влиянием чешского языка, причём работа над этими элементами звуковой системы русского языка проводится на основе сопоставления данных единиц с соответствующими явлениями чешского языка.

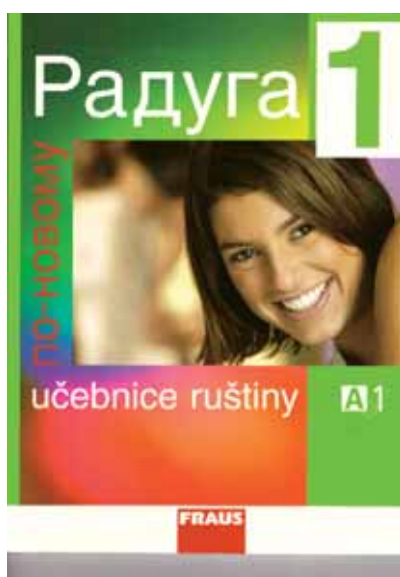
В структуре уроков не везде соблюдается одинаковая последовательность тренировки отдельных языковых навыков и речевых умений, они формируются в зависимости от конкретной темы, которая презентуется функционально с разных точек зрения. Несмотря на такое разнообразие во всех уроках можно найти много объединяющих элементов. Это прежде всего индуктивный подход к обучению. Каждый урок начинается с мотивационной страницы, в большинстве случаев презентующей новый лексико-грамматический материал на основе картинки, далее всегда следует текст для аудирования, рифмовка, фонетические упражнения. Основная часть урока достаточно разнообразна и имеет несколько относительно самостоятельных частей, причём в каждой всегда приводится текст, в котором вводится связанный с темой языковой материал, кратко и наглядно объяснённый или сопоставленный с чешским языком. Затем этот материал отрабатывается на заданиях с нарастающей трудностью, от заданий на формирование языковых навыков к заданиям, формирующим продуктивные речевые умения. В отличие от других комплексов здесь много внимания уделяется письменной речи. Некоторые уроки весьма специфичны, например уроки в форме журнала.

К главным достоинствам этого комплекса относятся разнообразие текстов и языкового материала, обилие страноведческой информации, многообразие способов и приёмов работы над языковым и речевым материалом, игровой характер заданий, акцент на мотивацию ученика, его личность, самостоятельную работу. Среди негативных качеств преподавателя, работающего по этому комплексу, назвали недостаточную наглядность учебника, малое для формирования продуктивных навыков количество лексико-грамматических упражнений, некоторым трудно ориентироваться в системе учебника, отдельные учителя отрицательно оценивают игровой характер учебника, который другим, наоборот, нравится. Большим недостатком, как уже подчёркивалось, является полностью отсутствующий дополнительный материал в электронной форме. Также некоторые преподаватели критически оценивают тот факт, что расположение тем не полностью соответствует требованиям в курикулумных документах.

Другим комплексом, предназначенным для начальной школы, является комплекс «Классные друзья» (Orlova, 2015—2016), разработанный Н. Орловой и коллективом авторов на основе всех новых требований к обучению второму иностранному языку в начальных школах после введения ключевых изменений в регламентирующих документах, и именно это является одним из главных его достоинств. Комплекс состоит из 3 частей и включает в себя учебник, рабочую тетрадь, методическое пособие для преподавателя и аудиозаписи к каждой части, а также прописи для тренировки графики русского языка. В конце каждой части дан специальный урок повторения.

Учебник построен по текстоцентрическому принципу. Каждый урок начинается с одного или чаще нескольких текстов для аудирования, в которых дается основной языковой и речевой материал урока, далее идут другие тексты, связанные с темой, в которых презентуется языковой материал. Первостепенным в этом учебнике является, прежде всего, формирование навыков говорения, в меньшей степени чтения и аудирования, умению излагать мысли в письменной форме уделяется совсем мало внимания. С другой стороны, комплекс отсылает учащихся к использованию современных технологий, Интернета, юмористического киножурнала «Ералаш». Достоинством его считаются актуальность и аутентичность текстов, которые соответствуют возрасту учеников. Недостатком — отсутствие достаточного количества языковых упражнений для тщательной отработки языковых средств, что, впрочем, характеризует практически все учебники русского языка для иностранцев и в результате требует привлечения дополнительных грамматических тренажеров. Другими недостатками учителя-практики называли также несистематичный подход к презентации языкового (грамматического) материала (свойственно учебникам с текстоцентрическим принципом построения), отсутствие систематической работы по формированию фонетических навыков.

Комплекс «Радуга по-новому» (Jelínek, 2007—2011), созданный С. Елинеком и коллективом чешских авторов, является самым традиционным и одновременно самым популярным комплексом, который продолжает традицию учебно-методического комплекса «Радуга» (Jelínek, 1996—1999), изданного в 1990-х годах



как первый учебник русского языка в постсоветское время. Он предназначен для учеников средних школ, т.е. учеников в возрасте 15—19 лет, причём этим комплексом можно пользоваться также на курсах русского языка в языковых школах, реально им пользуются очень часто даже в начальных школах.

В целом комплекс имеет 5 частей, в каждой части есть рабочая тетрадь, методическое пособие для преподавателя и аудиозапись. К первым двум частям была разработана интерактивная версия, и ко всем частям имеются дополнительные языковые упражнения в электронном виде и электронная версия учебника. В построении комплекса соблюдается единая концепция уроков, которые разработаны согласно принципу «от текста к тексту», т.е. учебник также имеет текстоцентрический характер. В начале каждого урока даётся вводный текст, который презентует новый лексический и грамматический материал, далее следуют упражнения на формирование фонетических, грамматических и лексических навыков, задания на развитие речевых умений и, наконец, предлагаются тексты для дополнительного чтения. В широком объёме приводится страноведческая информация, которая часто комментируется в методическом пособии для преподавателя. В это пособие также включен подробный методический комментарий к отдельным упражнениям и дополнительные тексты для чтения и аудирования.

Учебник оценивается как наиболее систематичный комплекс, основанный на тщательном отборе коммуникативно ценного лексико-грамматического материала. Большим достоинством является последовательность и способ объяснения грамматического материала, учебник считается самым хорошо организованным из всех: содержит много полезных схем, таблиц, рисунков. Хотя, конечно, и он не лишён недостатков, среди которых учителя называют расположение тем в комплексе, не совсем соответствующее требованиям стандартов, например, некоторые темы (еда, путешествия), принадлежащие к начальному уровню, встречаются только в четвёртой части. Также некоторые преподаватели критикуют неактуальность и неестественность текстов для современной молодёжи.

Комплекс «Класс!» (Orlova, 2010—2012), написанный коллективом под руководством Н. Орловой, предназначен в первую очередь для учеников средних школ и состоит из 3 частей, которые включают в себя и рабочую тетрадь. У учебника имеются дополнительные компоненты: аудиозапись, рабочие листы для тренировки графики русского языка, дополнительные рабочие листы к каждой части и рабочие листы для подготовки к государственной части экзамена на аттестат зрелости по русскому языку. В каждой части периодически даются уроки, в которых повторяется пройденный ранее учебный материал.

В остальных уроках сначала презентуется новая лексика по теме, далее следуют тексты для аудирования и чтения, способствующие расши-



рению лексики темы. Затем идут лексико-грамматические упражнения для отработки связанных с темой языковых средств. В последней части урока приводятся дополнительные упражнения или тексты, на основе которых формируются прежде всего навыки говорения, чтения и в меньшей степени аудирования. В самом конце каждого урока находится раздел «Шаг за шагом», в котором подводится итог урока: повторяются основные моменты произношения, резюмируются новые фразы, лексика и грамматика данного урока.

Отбор материала в учебнике полностью соответствует требованиям стандартов, причём это касается и языкового материала, и тем, и коммуникативных ситуаций. Большими плюсами этого комплекса считаются актуальность его содержания, аутентичность текстов, близость интересам учащихся соответствующего возраста. К отрицательным сторонам учителя отнесли главным образом способ презентации и объяснения грамматики, её бессистемность, были замечены и частые ошибки в тексте учебника. Отрицательной чертой данного комплекса можно считать графическое оформление учебника, которое не подходит для работы с учениками с ограниченными возможностями.

Заключение

При выборе учебника следует обращать внимание не только на оформление, которое, насколько привлекательным бы оно ни было, не должно быть важнее дидактической концепции и содержательной стороны всего комплекса. Ошибочно думать, что может быть создан какой-нибудь один совершенный учебно-методический комплекс, удовлетворяющий требованиям всех учащихся и преподавателей. Такого учебника нет и быть не может, так как каждый человек (и учащийся, и преподаватель) требует от учебника и других частей комплекса чего-нибудь особенного, индивидуального, подходящего конкретно ему, причём зависит это ещё от целого ряда факторов, меняющихся со временем. К тому же каждый учебник отражает определённую концепцию автора, его методическую доктрину, систему представления языкового материала, систему упражнений для его автоматизации и т.п. Всё это не всегда совпадает с методическими представлениями того или иного педагога, может не соответствовать психологическому типу учащихся. Поэтому нельзя дать конкретный ответ на часто задаваемые вопросы преподавателей, какой учебник является лучшим: каждый имеет положительные и отрицательные стороны, и каждый требует привлечения других учебно-методических материалов. Однозначным является то, что учебник русского языка как иностранного должен быть национально ориентированным, особенно если речь идёт о преподавании в близкородственной языковой среде, содержать чёткую методическую концепцию и эффективные приёмы её реализации, соответствовать научно-техническим достижениям, отвечать духу времени.

Список литературы

Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (русская версия). М.: Московский государственный лингвистический университет, 2003. 256 с.

Jelínek S. a kol. Радуга 1—3. Plzeň: Fraus, 1996—1999.

Jelínek S. a kol. Радуга по-новому 1—5. Plzeň: Fraus, 2007—2011.

Neuner G. In: Brausch, K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J. Handbuch Fremdsprachenunterricht. 3. Aufl. Tübingen, Basel: Francke, 1995. С. 292—295.

Orlova N. a kol. Класс! 1—3. Praha: Klett, 2010—2012.

Orlova N. a kol. Классные друзья! 1—3. Praha: Klett, 2015—2016.

Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání (в тексте: *RVP ZV*). Praha: MŠMT, 2017. 165 с.

Rámcový vzdělávací program pro gymnázia (в тексте: *RVP G*). Praha: Výzkumný ústav pedagogický v Praze, 2007. 100 с.

Rozboudova L., Konecny J. Choosing a textbook set as one of the problems of the contemporary Russian didactics. *XLinguae*. URL: http://xlinguae.eu/2017_10_01_08.html (дата обращения: 31.07.2018).

Standardy pro základní vzdělávání. Další cizí jazyk. Ruský jazyk. Praha: MŠMT, 2013. 13 с.

Žofková H. a kol. Поехали! — Rychlý start. Úvaly: Albra, 2009.

Žofková H. a kol. Поехали! 1—6. Úvaly: Albra, 2002—2011.

История статьи:

Дата поступления в редакцию: 08.06.2018

Дата принятия к печати: 15.08.2018

Для цитирования:

Розбодова Л., Конечны Я., Маркова Е.М. Школьные учебники русского языка в Чехии сегодня: плюсы и минусы // *Русистика*. 2019. Т. 17. № 1. С. 90—102. DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-1-90-102

Сведения об авторах:

Ленка Розбодова, заведующая кафедрой русистики и лингводидактики педагогического факультета Карлова университета. *Сфера научных интересов:* методика преподавания РКИ, лексикология русского языка, межкультурная коммуникация. *Контактная информация:* lenka.rozboudova@pedf.cuni.cz

Якуб Конечны, старший преподаватель кафедры русистики и лингводидактики педагогического факультета Карлова университета. *Сфера научных интересов:* методика преподавания РКИ, фонетика и фонология русского языка. *Контактная информация:* jakub.konecny@pedf.cuni.cz

Маркова Елена Михайловна, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой РКИ Российского государственного университета им. А. Н. Косыгина. Автор более 250 публикаций. *Сфера научных интересов:* методика преподавания РКИ, русский язык как инославянский, сопоставительная лексикология, лингвокультурология. *Контактная информация:* Elena-m-m@mail.ru

Modern Russian textbooks for schools in Czech Republic: advantages and disadvantages

Lenka Rozboudova, Jakub Konecny, Elena M. Markova

Charles University
4 Magdaleny Rettigove St., Prague 1, 11639, Czech Republic
The Kosygin State University of Russia
33 Sadovnicheskaya St., Moscow, 117997, Russian Federation

The article analyses the current state of the Russian language teaching materials in the Czech secondary and high school. The Russian language is taught at Czech schools as the second and third foreign language. This naturally influences aims, contents and methodological concept of study packs used in the foreign language teaching. The authors point out the requirements for modern Russian language school textbooks, fundamental criteria for assessing them, the particularities of learning Russian in a closely-related language environment. Among the so-called coursebooks of a “new type” the authors determine electronic and interactive versions of textbooks which started to appear in classrooms recently. However, not all of them meet modern requirements. The article analyses the study packs used in Czech Republic in order to reveal their advantages and disadvantages. The conclusions are proved by the results of the survey carried out among Russian language teachers at Czech schools.

Keywords: Russian as a foreign language, study pack, closely-related language environment, requirements, assessment criteria

References

- Educational Standards for Lower Secondary Schools. Russian Language.* (2013). Prague: Ministry of Education, Youth and Sports Publ. (In Czech)
- Educational Framework for Primary and Lower Secondary Schools* (in text: RVP ZV). (2017). Prague: Ministry of Education, Youth and Sports Publ. (In Czech)
- Educational Framework for Grammar Schools* (in text: RVP G). (2007). Prague: Research Institute of Education Publ. (In Czech)
- Jelinek, S. et al. (1996–1999). *Raduga 1–3*. Pilsen: Fraus Publ. (In Czech)
- Jelinek, S. et al. (2007–2011). *Raduga po-novomu 1–5*. Pilsen: Fraus Publ. (In Czech)
- Neuner, G. (1995). Course books. In K.-R. Brausch, H. Christ, & H.-J. Krumm (eds.) *Handbook for Foreign Language Teaching*. Tuebingen, Basel: Francke Publ. (In Germ.)
- Obshcheevropeiskie kompetentsii vladeniya inostrannym yazykom: izuchenie, prepodavanie, otsenka (russkaya versiya)* [Common European competences of foreign language proficiency: study, teaching, assessment (Russian version)]. (2003). Moscow: MGLU Publ. (In Russ.)
- Orlova, N. et al. (2010–2012). *Klass! 1–3*. Prague: Klett Publ. (In Czech)
- Orlova, N. et al (2015–2016). *Klassnye druzya! 1–3*. Prague: Klett Publ. (In Czech)
- Rozboudova, L., & Konecny, J. (2017). Choosing a textbook set as one of the problems of the contemporary Russian didactics. *XLinguae*. Retrieved July 31 2018 from: http://xlinguae.eu/2017_10_01_08.html

Zhofkova, H. et al. (2009). *Poekhali! — Rykhly start*. Uvaly: Albra Publ. (In Czech)

Zhofkova, H. et al. (2002–2011). *Poekhali! 1–6*. Uvaly: Albra Publ. (In Czech)

Article history:

Received: 08.06.2018

Accepted: 15.08.2018

For citation:

Rozboudova L., Konecny J., Markova E.M. (2019). Modern Russian textbooks for schools in Czech Republic: advantages and disadvantages. *Russian Language Studies*, 17(1), 90–102. DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-1-90-102

Bio Note:

Lenka Rozboudova, Assistant Professor, Head of the Department of Russian and Language Teaching Methodology, Faculty of Education, Charles University. *Research interests*: methods of teaching Russian as a foreign language, Russian lexicology, intercultural communication. *Contact information*: lenka.rozboudova@pedf.cuni.cz

Jakub Konecny, Assistant Professor, Head of the Department of Russian and Language Teaching Methodology, Faculty of Education, Charles University. *Research interests*: methods of teaching Russian as a foreign language, phonetics and phonology of the Russian language. *Contact information*: jakub.konecny@pedf.cuni.cz

Elena Mikhailovna Markova, DrSc, Profesor, Head of the Department of Russian as a Foreign Language of Kosygin State University of Russian. *Research interests*: methods of teaching Russian as a foreign language, Russian as a non-Slavic language, comparative lexicology, linguocultural science. *Contact information*: Elena-m-m@mail.ru